

A
PENNSYLVANIA
GERMAN
ANTHOLOGY

Edited by
Earl C. Haag



SELINGROVE: SUSQUEHANNA UNIVERSITY PRESS
LONDON AND TORONTO: ASSOCIATED UNIVERSITY
PRESSES

CONTENTS

Preface	13
Acknowledgments	15
Introduction	17
EMANUEL RONDHALER	31
Maryets un Owets	
HENRY HARBAUGH	33
Heemweh	
Der Piewie	
EDWARD HENRY RAUCH	40
Vun Nei Yarrick	
Brief vun der Bewwi	
LUDWIG AUGUST WOLLENWEBER	45
Ich bin en Pennsilfaanier	
Wie mer sei Fraa browiert	
RACHEL BAHN	49
Der Winder	
'S himmlisch Heemweh	
TOBIAS WITMER	53
Sex Uhr	
ASTOR CLINTON WUCHTER	55
Die Mudderschprooch	
Novemberglaag	
Schliddefaahre	
EDWARD HERMANY	61
Es watt ewwe so sei solle	
Faasnacht	
HENRY LEE FISHER	68
Im Aerntfeld	

- 'S Kann Dresche
 Der dief Schnee
 Elbedritsche Fange
 Die Zeide verennere sich
 Die alt Satt Tschentelleit
 Un die nei Satt
 Mer kann nimmi heem
 Awwer ich geh doch ball heem
 En verwickelde Verwandschaft
- ELI KELLER 78
 'S Meehe mit der deitsche Sens
 Die Weschfraa
 Der Holshacker
 Es schaudert mich
- ABRAHAM REESER HORNE 85
 Schprichwadde
 Raedsle
 Reime
 Yockli will net Biere schiddle
 Die Gebreiche vun de Pennsilfaanisch Deitsche
- DAVID B. BRUNNER 92
 Der Dan Webster un sei Sens
 Die Grundsau
 Wann ich yuscht en Bauer waer
- DANIEL MILLER 99
 Elbedritsche Fange
 Em Parre sei Wascht
 Die Regina Hartman
- THOMAS JEFFERSON BOYER RHOADS 104
 'S Lattwarckkoche fer Alders
- FRANK R. BRUNNER 107
 Der alt Gaeret
- MILTON C. HENNINGER 110
 Es Faahre in der Dreen
- THOMAS HESS HARTER 114
 Die Weibslait
 Der Census Numerator
 Die Paerdi ass gewinnt
 Die Deitsche un die Englische
 Die Leit wu alsfatt gheert sei welle

CHARLES CALVIN ZIEGLER	121
Draus un deheem	
Samschdaag Owet	
Kitzel mich net!	
Der Rewwer un ich	
En Schneckehaus	
Du Wolk mit de weisse Fliggel	
Zum Denkmal	
Mei Hoffning	
JOSEPH HORST LIGHT	128
Pennsilfaanisch Deitsche	
Vun Monnkis un Drehariyel	
Bisskatz am letze Blatz	
EZRA GRUMBINE	134
Em Schteddelmann sei Wunsch	
Es unnerscht 's ewwerscht Land	
Wendell Kitzmiller	
Die Inschurens Bissness	
J. MAX HARK	143
Der schpode Schulbu	
Feier!	
Wann der Wind mol iwwer die Schtobbie blöosst	
En Leicht	
ISAAC SUMMERS STAHR	147
Die alt Uhr	
HENRY A. SCHULER	150
Zeeheglaawe un Braucherei	
Auguscht	
MICHAEL ALVIN GRUBER	153
Mei Mudder ihre Gaarde	
Ee Daag	
LEE LIGHT GRUMBINE	157
Der alt Dengelschtock	
Der Schuhmacher	
CHARLES CHRISTOPHER MORE	165
Die Schadde uff der Grick	
Leere Bumbe	
'S Wasch Hellers ihre Grischtdaagszug	
Der wiescht Mann vun der Flett	

- LOUISE ADELINE WEITZEL 177
 Die Grummler
 Wie zuvor
 Was meent's
 Wu fehlt's
 Bee
 Der Viert Tschulei
 Vum Schiesse
 Nackich
 Siggarets
 Zu schtarrick
 Mei Nochber hot en Reedio
 'S Wedder
 Die Sunn scheint aryeds wo
- WILLIAM HARVEY ERB 187
 Fassnacht
 En Schissel un en Schpell
 Die Mammi hot der Schnubbe
- HARVEY MONROE MILLER 192
 Beetdaag
 Em Bill sei Vendu
 Es nei Blaad
 Es Karrichegeh
 Friehyaahr
- CLARENCE FRANCIS IOBST 204
 En Quart Millich un en Halb Beint Raahm
- PRESTON ALBERT BARBA AND THE "ECK" 209
 Hexerei un Hexefiess
Charles Allabar Butz
 Die Blumm im Feld
 Wann ich Lieb weis
Raymond E. Kiebach
 Die Nadur imme Bischel
Bertha Knerr-Rex
 Geschder, Heit un Marye
 Der Hunsblumme Baam
Louis J. Livingood
 Wann die Fraa grank iss
Frank W. Matz
 Bisskatze-graut
 Fer was hot die Sau en Schwans?
Frank H. Oberholtzer
 Sie hen gebet

<i>J. J. Reitz</i>	
Der Hannes Insch	
<i>H. Horace Romig</i>	
Der alt Blatz	
<i>William F. Yoder</i>	
Was mer gelannt hen in der Sunndaagschul	
JOHN BIRMELIN	224
Gezwitscher	
Karyose Wadde	
Buchshtaaweschpielerei	
Gwendeltee	
En Schatz	
Regina Hartmann	
'S Alder un der Dot	
LLOYD A. MOLL	239
from "Am Schwatze Baer"	
'S Neiyaahr watt aagschosse	
Em Jake Desch sei Leicht	
D. GEORGE KNECHT	249
Die Zeeche im Zodiac	
Eens fer mich, eens fer dich	
RALPH SAMUEL FUNK	253
Der Schtarm	
Hatz Gedanke	
Sehnsucht	
Wie alt bischt du?	
Ehrlichkeit	
Wann's meeglich waer	
Die siwwe Schwowe	
En Ragguune Yacht	
ARTHUR DUNDORE GRAEFF	263
Der Schwatz Tschimm	
'S Mudderlied	
Der grumm Eeche	
PIERCE EDWARD SWOPE	268
Wie ich en Bu waar	
Singschul im Land	
Schnitz un Gnepp	
RUSSELL WIEDER GILBERT	275
Gott dot?	

Die Uhrezeche Hoscht's net heere dimmele? Es Miehiraad Re Hausfrau ihre Arrewet Geiz Der Viert Tschulei Ruhich die Summernacht Die Bauerei	
PAUL RICHARD WIEAND Zu Vorwitzich	285
CLARENCE GEORGE REITNAUER Es Wedder I Es Wedder II Heemedede	291
PAUL BRENDLE HORNING Muundaag uff der Bauerei Ich waar in der Schtadt Grischtdaag ans Groosdaadis	295
EDWIN GEHMAN WEBER Die Kammer Vedderbortsch Nei-ichkeede Geh fer'n Reid	300
ERNEST WALDO BECHTEL Em Buschnibbel sei Zeit Uffem Barrick Die grooss Ladann Der Mensch	306
RICHARD DRUCKENBROD Was der Schinner iss dehinner Fer was heesst mer en "Schneider" en "Schneider"? Der Belsnickel kummt	312
IRWIN RAY KLINGER Wie es als waar	316
Notes on the Texts	323
Glossary	325
Bibliography	347
Index of Authors and Titles	350